

天艺文化  
世界文学名著经典

# The Adventures of Tom Sawyer



## 汤姆·索亚历险记 当代英雄

[美] 马克·吐温 ◎ 著 [俄] 莱蒙托夫 ◎ 著

World Class  
Literature Collection



汤姆·索亚历险记  
当代英雄

图书在版编目 (CIP) 数据

世界文学名著经典 (第三辑) / 歌德等著,  
— 长春: 时代文艺出版社, 2001.10

ISBN 7 - 5387 - 1486 - 3

I . 世… II . 歌… III . 长篇小说 - 德国 - 近代  
IV . I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 069176 号

《世界文学名著经典》第三辑  
汤姆索亚历险记

当代英雄

作 者: [美] 马克·吐温

[俄] 莱蒙托夫

责任编辑: 张秀枫

出 版: 时代文艺出版社  
(长春市人民大街 124 号)

发 行: 时代文艺出版社

印 刷: 河北省唐山市兴卫印刷厂

开 本: 850 × 1168 32 开

字 数: 488 千字

印 张: 12

版 次: 2003 年 11 月第二版

印 次: 2003 年 11 月第二次印刷

印 数: 5000 册

书 号: ISBN 7 - 5387 - 1486 - 3/I · 1401

总 定 价: 564 元 (全 32 册)

# 汤姆索亚历险记

(美)马克·吐温

谨将此书献给  
每个探索的心灵

时代文艺出版社

## 目 录

给读者的话 .....	( 1 )
第 一 章 顽童汤姆 .....	( 3 )
第 二 章 刷墙记功 .....	(12)
第 三 章 尚武尚情 .....	(18)
第 四 章 主日学校 .....	(25)
第 五 章 甲虫之灾 .....	(35)
第 六 章 青梅竹马 .....	(41)
第 七 章 戏试订婚 .....	(53)
第 八 章 大胆海盗 .....	(60)
第 九 章 坟场奇案 .....	(66)
第 十 章 何事狗吠 .....	(73)
第 十 一 章 良心折磨 .....	(80)
第 十 二 章 猫与灵药 .....	(85)
第 十 三 章 海盗扬帆 .....	(90)
第 十 四 章 快乐营地 .....	(98)
第 十 五 章 汤姆潜回 .....	(104)
第 十 六 章 初尝烟味 .....	(109)
第 十 七 章 亲临丧礼 .....	(119)
第 十 八 章 梦的秘密 .....	(123)
第 十 九 章 玩笑太大 .....	(133)
第 二 十 章 代人受过 .....	(136)
第 二 十 一 章 油漆秃头 .....	(141)
第 二 十 二 章 人人奋兴 .....	(148)

第二十三章	冤狱得雪	(152)
第二十四章	事后恐怖	(159)
第二十五章	挖掘宝藏	(161)
第二十六章	强盗得金	(169)
第二十七章	战栗追踪	(178)
第二十八章	乔祖的秘密	(182)
第二十九章	搭救寡妇	(186)
第三十章	洞里迷失	(194)
第三十一章	陷入绝境	(203)
第三十二章	找到他们	(213)
第三十三章	歹人下场	(217)
第三十四章	黄金滚滚	(228)
第三十五章	哈克人帮	(231)

## 给读者的话

汤姆·莎耶是美国家喻户晓的人物，他顽皮喜欢恶作剧，同时富有狂热的冒险心。不过，这个被大人们视为顽童的小男孩，其实也是个心地善良、极具正义感的“小大人”，他在恶作剧背后所表现的高尚品格和大无畏的勇气，时常令人感佩交加，在心中激起一股温馨的感觉。

马克·吐温是美国著名的小说家，他的作品以幽默、诙谐见称。在“汤姆历险记”中，他以灵活的笔调和玩世不恭的戏谑口吻，生动地描绘出孩童的生活情景——假扮海盗、墓园惊魂、挖宝以及大闹学堂等等，具有极其浓厚的密西西比河畔风味，无疑是作者童年生活的缩影，而这种种天真无邪的嬉闹场面，也让我们不禁发出会心的一笑，并对那美好的童年，产生串串的联想和憧憬。

也许，你曾有过一个类似汤姆的童年，甚至比他更精彩、更丰富、更刺激！不过，不管怎样“汤姆历险记”都是一本值得再三捧读的好书，也许你会发现书中的故事竟然和你的童年趣事有极相似的地方呢！





## 1 顽童汤姆

“汤姆!”

没有人回答。

“汤姆!”

没有人回答。

“奇怪，这孩子是怎么一回事呀？汤姆你在那里呀！”

没有人回答。

这位老太太把眼镜拉到眼睛底下，从眼镜上面向屋子里四处张望了一下；然后又把眼镜推了上去，从眼镜底下往外看。像小孩子这么大的东西，她很少，甚至从来就不必用眼镜去找的。这一副眼镜，也是她最得意的一副行头。她配这副眼镜是为了气派，而不是为了实用——那怕就是戴上两块火炉盖，她也一样看得清清楚楚的。一时之间，她好像有点手足无措，接着说道：“好，要是我捉到你，看我不把你……”声音并不凶恶，可也够响的了，桌椅板凳都听到了。

她那句话没有说完，因为这时候她正在弯下腰去，拿扫帚在床底下搅拨，所以需要一面透气，一面搅拨。结果她除了把猫搅醒以外，什么也没有搜查出来。

“我从来没有看过比这个孩子更有本领的！”

她跑到敞着的门口，站在当中，在长了满园的蕃茄藤和喇叭花丛中探看，还是看不到汤姆。所以她就提高嗓子，找好了向远处喊的角度叫道：“汤——姆，你这个鬼东西！”

她背后有一些轻微的声音，她转过身来，正赶上时候攫到一

个小孩的短上衣带子，于是一把捉住，叫他逃不了。“你看看！我本该猜到这个小房间的。你在那里搅什么鬼？”

“什么也没有干。”

“还说什么也没有干！你看看这双手，看看你的嘴。那是什么？”

“我可不知道，姨妈。”

“你不知道，我可知道。还不是偷果酱吃。我已经警告过你了，要是你偷果酱，我就剥你的皮。把鞭子拿来。”

鞭子在空中挥舞着。大祸已经临头。

“姨妈，看你背后！”

老太太转过身，提起了裙子以防意外。这孩子一阵烟溜掉了，跳过那道高的木板围墙，在墙外不见了。波丽姨妈在那里惊愕了片刻，随后忍不住轻轻地笑了起来。

“这个该死的小畜生，我怎么老被他捉弄，不晓得防他？他用这种方法骗我的次数难道还不够多，这一次，居然还不晓得防备他？老糊涂呢！难道到现在还不知道当心吗？俗话说，老狗学不会新把戏。可是我的天，他要的花样从没有两天同样的，谁知道他又有什么鬼主意？他好像知道要折磨我多久，我才会冒火；也知道只要能想个办法打个岔，或者惹得我发笑，就什么事都没了，我也不会打他了。老天爷知道，我对这孩子没有尽到我的责任，这是千真万确的话。圣经上说得好，不打不成器。我知道我的罪过愈来愈重，我们两个人都受罪。谁知他整个儿给鬼迷住了，提起来真叫人心酸！这可怜的孩子，是我那去世的亲姊姊的儿子，不知怎么的，我老是不忍心打他。每次饶了他，良心上总是很难受；打他一次，又觉得心疼。也罢，也罢，圣经上说过：由妇人所生的人，时日短促，而且多有苦恼。我看这话是对的。今天下午他又要逃学了，明天非要叫他做点事，罚他一下不可。但是一到星期六，别的孩子都放假了，叫他做事是很吃力的，他

恨透了做事，比恨什么都恨得厉害，我可不能不对他尽一点责任，要不然我就要把这孩子糟蹋了。”

汤姆果真逃了学，而且玩了一个痛快。他回家的时候，那个黑孩子小吉姆在晚饭前锯第二天用的柴火，劈些发火柴。他总算赶上时候帮了吉姆一点忙——至少也算是赶上了时候，还来得及把他所干的那些勾当告诉吉姆，其实吉姆已经把四分之三的工作做好了。汤姆的弟弟（其实是异母兄弟）惜德已经把他份内那一部份工作（拾碎木片）做完了。他是个很乖的孩子，一点也不调皮捣乱。

汤姆吃晚饭时，一有机会就偷糖吃。这当儿波丽姨妈就问他一些问题，问话里充满了诡计，而且深奥得很——因为她要布置圈套，引他透露出对本身不利的实情来。她也像其他许多心地单纯的人一样，在虚荣心作祟的时候，总觉得自己天赋很高，能耍诡秘难测的手腕，把自己那些极容易被人猜透的主意都当作了了不起的狡猾把戏。一想到就得意，她说：“汤姆，学校里相当热吧，是不是？”

“是的，姨妈。”

“热得很厉害吧，是不是？”

“是的，姨妈。”

“你难道不想去游水吗，汤姆？”

汤姆突然感到一阵害怕——心里起了疑心而有些不安。他察看波丽姨妈的脸色，可是看不出什么来。所以他就说：“没有，姨妈——呃，不怎么想去。”

老太太伸出手，摸摸汤姆的衫衬，一面说道：“话虽不错，你现在可不太热了。”她无须让人明白她的用意，查出了衬衫是干的，只要想到这点她就很得意。可是尽管如此，汤姆还是可以摸清她用意所在。所以先发制人，防下一着。他很快地说：“有几个人把抽水机的水打在我们头上——我头上还是湿的呢！您看

见吗？”

波丽姨妈想到她忽略了这一个真凭实据，错过了一个机会，不免着恼。随后她又灵机一动，有了新主意：“汤姆，水打到了头上，用不着拆下我替你在衬衫领子上缝的线吧，是不是？把纽扣解开！”

汤姆脸上的忧惧消失了，他解开了上衣，衬衫领子还是缝得好好的。

“讨厌！算了，去你的。我以为你一定逃学去游水了。可是汤姆，我原谅你。你倒像俗话说的掉了毛的猫那样——样子难看，骨子里倒不那么坏。可也只有这一次。”

她为自己的头脑不灵活而难过，又为了汤姆听了一次话而高兴。

不过惜尼（惜德的全名）说：“可是，我好像记得他的领子是用白线缝的，现在却是黑线。”

“可不是，我的确是用白线缝的呀！汤姆！”

可是汤姆不等到听完就走了。他走出门口的时候说：“惜弟（惜尼的另一乳名），这回我可要打你一顿。”

汤姆走到一个安全的地方，就把插在上衣翻领上的两根大针仔细察看一下，针上还缠着线——一根针上缠着白线，另一根带黑线。他说：“要不是惜德多嘴，她根本就不会看出来。该死！有时候她用白线缝，有时候她又用黑线缝。我真希望她永远用这一种或是用那一种线就好了——我简直弄不清楚两种线的变化。可是我赌咒非揍惜德一顿不可，谁叫他多嘴的！我要教训教训他！”

他不是村里的模范儿童，不过他很知道那位模范儿童的情形——并且讨厌他。

两分钟的工夫一过，甚至还没有那么久，他就把自己的一切烦恼完全忘记了。这并不是因为他的烦恼不够沉重，不够痛苦，

不像大人的那样，事实上一丝也不差些，但因为有一种新而有力量  
的兴趣把这些烦恼压倒了，暂时从心里赶走了——就像大人有了新奇的遭遇，兴奋得也会忘记了他们的不幸一样。这次的兴趣是吹口哨，是他当宝贝的新玩意儿。他刚从一个黑人那里学来的，辛辛苦苦不让别人打搅，要练习一番。这种吹法像特别的鸟叫，是一种流畅的调门，把舌头不断抵着口腔顶上就可以发出来——读者只要有过童年，大约就会记得怎么吹法。汤姆练得很勤，又很用心，所以不久就得了诀窍，于是他迈着大步沿街走着，嘴里吹得动听，心里充满快慰之情。他很有发现了新行星的天文学家那种感觉——要是以那股强烈、深邃和纯粹的愉快而论，大约这个孩子还胜过天文学家。

夏日的下午很长。这时天还没有黑。汤姆突然住了嘴不吹口哨。他面前出现了一个陌生的人物——是一个比他稍微大一点的男孩。在圣彼得堡这样偏僻不像样子的小村子里，凡是新来的人，无论年龄和性别怎样，都是很能引起村人好奇心的，而且这个孩子又穿得讲究——在平常居然穿得那么讲究，这简直叫人惊奇。他的帽子很漂亮，他那件纽扣钉得很密的蓝料子短上装又新又干净，裤子也是一样。他还穿着鞋——那天不过是星期五哩！他甚至还打着领带，很漂亮的缎带子。他摆出一副城里人的神气，这简直使汤姆嫉妒得要命。汤姆愈瞪着眼睛瞧这个了不起的角色，就愈把鼻子抬高，表示看不起他那漂亮的打扮，但也愈觉得自己的打扮显得寒伧。两个孩子都不做声。这一个走动一下，那个也走动一下——可是都只向旁边走动，兜圈子，他们始终是面对面、眼瞪眼。最后汤姆说道：“我能打你一顿！”

“我倒想看你试一试。”

“好，我就打给你看。”

“你不能就是不能。”

“我就是能。”

“你不能就是不能。”

“我能。”

“你不能。”

“能!”

“不能!”

大家很不舒服地住了一会儿嘴。

“你叫什么名字?”汤姆说。

“不关你的事。”

“哼,我高兴我就偏要管。”

“那么,你为什么不管呢?”

“你再多话,我就要管。”

“偏要说——偏要说——偏要说好多好多!看你怎么样?”

“啊,你觉得自己好漂亮,是不是?要是我高兴,我把一只手捆在背后,都可以打你一顿。”

“那么,你怎么不打呢?你说过你能打的呀!”

“哼,你要是老开我的玩笑,我就要动手了。”

“是啊——你这种人我见得多了,自己下不了台。”

“你不要威风!你觉得自己了不起,是不是?啊,这顶帽子漂亮极了!”

“你要是不喜欢它,你就把它打烂。我看你敢不敢把它打下来——谁敢,谁就得挨打。”

“你吹牛!”

“你也吹牛。”

“你光会吹牛,嘴凶,可是不敢动手。”

“嘿——滚你的蛋!”

“我警告你——你要是老说话顶撞我,我可要拿石头砸你的脑袋了。”

“哼,你敢吗?”

“哼，我就敢。”

“那么，你为什么还不动手呢？老说敢算什么呢？你为什么不动手呀？还不是因为你害怕。”

“我才不害怕呢。”

“你就是害怕。”

“我不害怕。”

“你害怕。”

又住了一会儿嘴，他们俩彼此又瞪了一阵眼，侧着身子互相接近了一阵。后来他们肩碰肩了。汤姆说：“你滚开这儿！”

“你滚开！”

“我就不。”

“我也不。”

于是他们站住了，各人把一只脚斜过来，站稳了步子，两人同时用力撞，凶狠狠地互相瞪眼。可是谁也占不了便宜。他们斗了一阵之后，浑身发热，满脸通红，这时各人才仔细提防着松了一些劲，然后汤姆说道：“你是个胆小鬼，你是只小狗。我要到我哥哥那儿去告你，他只要拿小指头就可以打得你要死，我要叫他来打你。”

“你当我怕你哥哥吗？我有一个哥哥比你哥哥还大呢——他不光是大，还可以把你哥哥扔过那道围墙呢！”（两个哥哥都是虚构的。）

“你骗人。”

“凭你一句话也没用。”

汤姆用大脚趾在地下的灰土里画一条线，他说：“你敢走过这条线，我就打得你站不起来。谁敢，谁就得倒楣。”那个新来的孩子马上就跨过去了，他说：“你说你要动手的，那么我们来看看你动不动手吧！”

“你可不要再逼我，你最好小心一点儿。”

“噢，你说要动手的——怎么又不动手呢？”

“我当然动手！你给我两分钱，我一定动手。”

新来的孩子从口袋里掏出两个大铜板，用讥讽的神气把铜板用手托出。汤姆一下就把它打到地下。两个孩子立刻就在泥地上翻来覆去打滚，像猫儿似地扭成一团；他们拉拉扯扯了一分钟光景，互相揪头发、揪衣服、拿拳头捶鼻子、抓鼻子，弄得浑身都是灰土，也浑身是威武。很快这一阵混乱就分出了高低，汤姆从战云露出头来，骑在新孩子的身上，狠狠地用拳头打他。

“说‘饶了我’！”他说。

那孩子只顾挣扎着想脱身。他在哭——主要是由于愤怒。

“说‘饶了我吧’！”汤姆打个不停。

后来那个外地来的孩子透不过气地说了一声“饶了我吧”，汤姆才让他起身，说道：“嘿，这一下你总受到教训了。下次你最好当心一点，看你跟那个开玩笑。”

新来的孩子拍拍衣服上的泥土，哭哭啼啼地走开了，偶尔还回过头来望一眼，摇摇头，恐吓着说下次落在他手上的时候，就要怎样地对付汤姆。汤姆听了这话，就说了些讥讽的话回敬他，然后得意洋洋地走开。可是他刚一转身，那个新来的孩子就拿起一块石头掷过来，打中了汤姆的背脊当中，然后回过身去，像羚羊一样快地跑掉了。汤姆追赶这个坏蛋，一直追到他家里，这一来就找到了他住的地方。于是他在大门口站住，待了一会儿工夫，叫他的敌人出来，可是这个敌人只躲在窗户后面向他做鬼脸，不肯出来，后来敌人的母亲出来了，她骂汤姆是坏孩子，恶毒而下流，命令他滚。这样他才走开，可是他说他一定要找个机会再收拾那孩子一顿。

那天晚上他回家相当迟，在提心吊胆地从窗口爬进去的时



候，他发现了埋伏，原来就是他的姨妈。她本打算好了在星期六放假的时候，把他关在家里做苦工的，现在看他的衣服弄成这种样子，这个决心就变成铁炮，再也打不动了。